

# Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 272



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

13 ta' Novembru 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### I Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet

#### OPINJONIJIET

#### Il-Bank Ċentrali Ewropew

2009/C 272/01	Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tas-16 ta' Ottubru 2009 fuq proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattiv u li temenda d-Direttivi 2004/39/KE u 2009/.../KE (CON/2009/81) .....	1
---------------	--	---

### II Komunikazzjonijiet

#### KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

#### Il-Kummissjoni

2009/C 272/02	Noti ta' Spjegazzjoni għan-Nomenklatura Magħquda tal-Komunitajiet Ewropej .....	8
2009/C 272/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5633 – Pepsico/The Pepsico Bottling Group) <sup>(1)</sup> .....	10
2009/C 272/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas) <sup>(1)</sup> .....	10

Prezz:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

IV *Informazzjoni*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kummissjoni**

2009/C 272/05	Rata tal-kambju tal-euro .....	11
---------------	--------------------------------	----

**Il-Qorti tal-Awdituri**

2009/C 272/06	Ir-Rapport Speċjali Nru 10/2009 “Azzjonijiet ta’ informazzjoni u promozzjoni għall-prodotti agrikoli”	12
---------------	---	----

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 272/07	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta’ għajnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> .....	13
2009/C 272/08	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta’ servizzi tal-ajru fil-Komunità – Obbligi ta’ servizz pubbliku rigward servizzi tal-ajru bi skeda <sup>(1)</sup> .....	19
2009/C 272/09	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta’ servizzi tal-ajru fil-Komunità – Stedina għall-offerti rigward l-operat ta’ servizzi tal-ajru bi skeda skont obbligi ta’ servizz pubbliku <sup>(1)</sup> .....	20



<sup>(1)</sup> Test b’relevanza għaż-ŻEE

## I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

## OPINJONIJIET

## IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tas-16 ta' Ottubru 2009

fuq proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattiv u li temenda d-Direttivi 2004/39/KE u 2009/.../KE

(CON/2009/81)

(2009/C 272/01)

**Introduzzjoni u bażi legali**

1. Fit-3 ta' Ġunju 2009 l-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għal opinjoni fuq proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattiv u li temenda d-Direttivi 2004/39/KE u 2009/.../KE <sup>(1)</sup> (minn hawn 'il quddiem id-"direttiva proposta").
2. Il-kompetenza tal-BĊE biex jagħti opinjoni hija bbażata fuq l-ewwel inciz tal-Artikolu 105(4) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea. Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

**Osservazzjonijiet ġenerali**

3. Il-BĊE jappoġġa l-intenzjoni li jiġi pprovdut qafas regolatorju u supervizorju armonizzat għall-attivitajiet tal-manigiers ta' fondi ta' investiment alternattiv (AIFMs) fl-Unjoni Ewropea. Id-dispożizzjonijiet proposti fuq ir-rapportar lill-awtoritajiet kompetenti għandhom, fil-prinċipju, jikkontribwixxu b'mod sinjifikanti biex itejbu l-monitoraġġ tal-istabbiltà finanzjarja u b'hekk biex ikun hemm valutazzjonijiet tar-riskji għall-istabbiltà finanzjarja infurmati ahjar konnessi mal-attivitajiet tal-AIFMs u l-Fondi ta' Investiment Alternattivi (AIFs) li huma jiġġestixxu. L-armonizzazzjoni ta' regoli u s-sistema tal-passaport u regolatorja tal-UE komuni riżultanti għandha tkun ta' benefiċċju għall-integrazzjoni finanzjarja billi jittejjbu l-kundizzjonijiet ugwali fl-UE.
4. Il-BĊE jhegġeg lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej biex tkompli d-djalogu mal-imsejbin internazzjonali tagħha, partikolarment l-Istati Uniti, biex jiġi żgurat li jkun hemm qafas supervizorju u regolatorju koerenti dinji. Kif ġie innutat mill-Eurosistema fil-kontribuzzjoni tagħha lill-konsultazzjoni tal-Kummissjoni fuq il-fondi hegġ, hija mehtieġa risposta kkoordinata internazzjonali minhabba n-natura internazzjonali hafna tal-industrija u r-riskji konsegwenti tal-arbitraġġ regolatorju u evażjoni <sup>(2)</sup>. Dan jista' jgħin biex jiġi żgurat li r-rekwiżiti f'pajjiżi terzi għall-AIFMs ikunu ekwivalenti għal dawk eżistenti fl-UE u li AIFMs mhux iddomiċiljati fl-UE ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-aċċess għas-swieq tal-UE fuq bażi ta' reciprocità.

<sup>(1)</sup> KUMM(2009) 207 finali.

<sup>(2)</sup> Eurosystem contribution to the European Commission's consultation on hedge funds, 25 February 2009 (Kontribuzzjoni tal-Eurosistema lill-konsultazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fuq il-fondi hegġ, 25 ta' Frar 2009), p. 3 disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-BĊE fi <http://www.ecb.europa.eu>

5. Il-premessa 3 tad-direttiva proposta tidentifika, bhala wiehed mill-oġġettivi ċentrali tagħha, it-twaqqif ta' qafas li jista' jindirizza r-riskji "relatati mal-investituri, partecipanti ohra fis-suq u swieq ohra" li għandhom l-AIFs "b'kunsiderazzjoni għall-firxa varjata ta' strategiji u tekniki ta' investment użati mill-AIFM". F'dan ir-rigward, jiġi nnutat li d-direttiva proposta tikkonċerna t-tipi kollha ta' fondi mhux koperti bid-Direttiva 2009/.../KE fuq il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi dwar impriži għall-investment kollettiv ftitoli trasferibbli (UCITS) (abbozzata mill-ġdid) <sup>(1)</sup> bhal fondi heġġ, fondi ta' prodotti li jservu bhala flus, fondi tal-proprjeta immobbli miftuhin, fondi li jingħalqu, fondi ta' ekwita privata u fondi ta' kapital ta' riskju. Dawn il-fondi jiffurmaw grupp eterogenju ta' ġabriet ta' investimenti, organizzati taht forom diversi legali f'ġurisidizzjonijiet differenti, kemm ġewwa u barra l-UE. Hemm bżonn ta' iktar hsieb fuq din il-kwistjoni. F'dan ir-rigward, id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva proposta għandhom jifasslu b'mod li jirrifletti ahjar id-differenzi fundamentali bejn l-AIFs.
6. Il-banek ċentrali kollha għandhom jiġu espressament esklużi mill-ambitu tad-Direttiva proposta.
7. B'mod iktar ingenerali, il-BĊE jara riskju potenzjali ta' arbitraġġ regolatorju bejn l-AIFMs, il-kumpanniji tal-assigurazzjoni u l-istituzzjonijiet ta' kreditu, li fosthom id-Direttiva proposta ma tohloqx kundizzjonijiet ugwali. Hlief għall-immanigġjar tal-assi tal-AIFMs stess, ir-rekwiziti taht id-Direttiva proposta għandhom jiġu applikati b'mod koerenti għall-AIFMs, lill-istituzzjonijiet ta' kreditu u l-kumpanniji tal-assigurazzjoni. Fl-istess sens, id-Direttiva proposta ma tispeċifikax kriterji "xierqa" u rekwiżiti ta' esperjenza minimi għall-manigiers anzjani u diretturi tal-AIFM's. Għal raġunijiet ta' kundizzjonijiet ugwali, il-BĊE għalhekk jissuġerixxi li jiddaħhlu dispożizzjonijiet f'dan is-sens fid-Direttiva proposta skont dispożizzjonijiet simili foqsmha ohrajn tal-acquis finanzjarju tal-UE.
8. Il-BĊE jinnota li ċerti dispożizzjonijiet fid-direttiva proposta (pereżempju, dawk relatati ma' bejgh skopert, titolizzazzjoni u l-kisba ta' influwenza ta' kontroll fil-kumpanniji) huma intiżi li jirregolaw kwistjonijiet orizzontali li jikkonċernaw l-partecipanti kollha tas-suq, mhux biss l-AIFMs. Filwaqt li l-BĊE jifhem ir-raġuni għal uħud minn dawn id-dispożizzjonijiet, il-BĊE jissuġgerixxi li, minflok, tiġi kkunsidrata l-introduzzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet biss permezz ta' legiżlazzjoni li żżomm kundizzjonijiet ugwali fost diversi partecipanti fis-suq, pereżempju billi dawk id-dispożizzjonijiet jiddaħhlu f'legiżlazzjoni tal-UE eżistenti applikabbli fis-setturi kollha.
9. Il-BĊE jilqa', fil-principju, id-dispożizzjonijiet dwar l-obbligi ta' rappurtat tal-AIFMs (li jkunu meħtieġa li jipprovdu informazzjoni ta' kwalita għolja lill-awtoritajiet kompetenti) u l-mekkaniżmi għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet ta' supervizjoni. Madankollu, il-BĊE jissuġgerixxi li għandha ssir analiżi fil-fond biex l-obbligi tar-rappurtar jiġu ffokati fuq *dejta* li wiehed jista' jistenna b'mod raġonevoli li huma rilevanti għall-monitoraġġ tal-istabbiltà finanzjarja biex tiġi żgurata l-konsistenza tal-obbligi tar-rappurtar tad-*dejta* fil-qafas legali li ser jistabbilixxi l-Bord tar-Riskju Sistemiku Ewropew (BERS) u s-Sistema Ewropea ta' Supervizuri Finanzjarji (ESFS) u biex dawn il-korpi ikunu jistghu jiksbu informazzjoni supervizorja meħtieġa u xierqa biex jissodisfaw il-kompiti rispettivi tagħhom <sup>(2)</sup>. Filwaqt li l-obbligi tar-rappurtar iffokat li jirriżultaw minn din l-analiżi għandhom ikunu riflessi fid-Direttiva proposta, iktar speċifikazzjoni għandha tkun possibbli permezz tal-komitologija. Il-BĊE huwa lest li jgħin fl-analiżi.
10. Tista' tingħata l-importanza misthoqqa għall-allinjament ta' ċerti rekwiżiti għar-rappurtar lill-awtoritajiet kompetenti (kif speċifikat fl-abbozz tal-Artikoli 21 u 24) ma' dawk tar-Regolament BĊE/2007/8 tas-27 ta' Lulju 2007 dwar istatistika fir-rigward tal-attiv u l-passiv ta' fondi ta' investment <sup>(3)</sup>. Dan ir-Regolament, li bhalissa japplika għall-fondi ta' investment iddomiċiljati fiż-żona euro, jippermetti li tingħabar statistika tal-karta tal-bilanċ armonizzata. L-allinjament ma' dawn ir-rekwiżiti ta' rappurtar u l-użu ta' galvu għar-rappurtar standardizzati għall-AIFs kollha koperti bid-direttiva proposta jikkontribwixxi għall-valutazzjoni tar-riskju sistemiku mal-UE kollha. Jimminimizza wkoll il-piż tar-rappurtar addizzjonali għal dawk l-AIFs li diġà qed jirrapportaw din l-informazzjoni. Filwaqt li d-Direttiva proposta għandha tispeċifika r-regoli fundamentali li japplikaw għal mudelli tan-negozju implimentati mill-AIFMs, il-BĊE jappoġġa wkoll li jkun hemm l-użu ta' proceduri tal-komitologija biex jifasslu whud mid-dispożizzjonijiet iktar tekniċi u ddetaljati mmirati lejn l-istandardizzazzjoni mal-UE kollha tal-informazzjoni msemmija fl-Artikoli 21 u 24. Il-partiti koperti mir-rekwiżiti tar-rappurtar jistghu jinkludu

<sup>(1)</sup> Għadha ma gietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(2)</sup> *Communication from the Commission, European Financial Supervision, 27.5.2009, COM(2009) 252 final* (Komunikazzjoni mill-Kummissjoni, Supervizjoni Finanzjarja Ewropea, 27.5.2009), KUMM(2009) 252, disponibbli fis-sit elettroniku <http://www.eur-lex.europa.eu>

<sup>(3)</sup> ĠU L 211, 11.8.2007, p. 8.

għalhekk, pereżempju, l-informazzjoni tal-karta tal-bilanċ tal-AIF ibbażata fuq ir-Regolament BĊE/2007/8, prospetti tad-dhul, prospetti tal-fluss tal-kontanti u projezzjonijiet (inklużi sorsi ewlenin ta' fondi, lista ta' sensara primarji u arranġamenti tal-likwidità ta' kontinġenza f'xenarji differenti), restrizzjonijiet ta' fidi ta' investituri, assi miżmumin bl-użu ta' marka għal-immudellar ta' valutazzjoni, ingranaġġ, pożizzjonijiet f'derivattivi (inklużi ammonti kuncettwali u kollateral elenkat), assi illikwidi u assi mhux ta' livell ta' investment, u l-użu ta' *short-selling*. Il-BĊE jistenna li l-BERS ser jiġi kkonsultat fuq miżuri ta' implimentazzjoni li jiġu adottati f'dan il-qasam.

11. Il-kuncett ta' ingranaġġ huwa fundamentali għall-mudell ta' negozju implimentat minn hafna AIFMs. Id-definizzjoni ta' "ingranaġġ" taht id-direttiva proposta ma tinkludix kuncetti ta' relazzjoni ta' ingranaġġ speċifiku. Il-BĊE huwa mħasseb li, mingħajr kjarifikazzjonijiet addizzjonali mdaħħla fit-test tad-Direttiva proposta, jista' jkun diffiċli li tiġi implimentata d-definizzjoni proposta. Miżuri ta' implimentazzjoni f'dan il-qasam għandhom jibbenefikaw mill-kontribuzzjonijiet tekniċi ta' superviżuri ta' banek ċentrali u banek li mhumiex ċentrali. Għalhekk, il-BĊE jistenna li l-BERS u l-ESFS jiġu kkonsultati fuq miżuri ta' implimentazzjoni li jiġu adottati f'dan il-qasam, inkluż kif propost fl-Emenda 7 fl-Anness, fuq miżuri possibbli li jirfinaw il-kuncett ta' "ingranaġġ", u fuq li jiġi speċifikat meta AIF jkun qed juża livelli għoljin ta' ingranaġġ fuq bażi sistematika.
12. L-Artikolu 25(3) tad-direttiva proposta tipprovdi li l-Kummissjoni għandha tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jiffissaw limiti għal-livell ta' ingranaġġ li l-AIFMs jistgħu jużaw wara li jitqiesu, fost l-oħrajn, it-tip ta' AIF, l-istrategija tagħhom u s-sorsi tal-ingranaġġ tagħhom. Il-BĊE jirrikonoxxi li l-ingranaġġ jista' johloq riskji importanti għall-istabbiltà finanzjarja. Minhabba l-flessibbiltà tal-investment tagħhom, AIFMs għandhom rwol importanti fl-appoġġ tal-likwidità tas-suq finanzjarju, u għalhekk jikkontribwixxu għall-funzjonament tas-suq finanzjarju u l-iskoperta tal-prezz effettivi. Biex jinżamm dan ir-rwol jehtieg li jkun hemm limiti ta' ingranaġġ ta' riskju aġġustati kif jixraq u bbilancjati applikabbli għall-AIFs li jqisu l-profil tar-riskju shih tagħhom filwaqt li ma jtellfux eċċessivament il-flessibbiltà tal-investment tagħhom.
13. Il-BĊE huwa lest, jekk ikun mehtieg, li joffri iktar fehmiet fuq kwalunkwe abbozz rivedut li jsir disponibbli. Meta l-BĊE jirrakkomanda li ssir emenda għad-direttiva proposta, jingħataw proposti ta' abbozzar speċifiċi fl-Anness akkumpanjati bi spjegazzjoni. Il-biċċa l-kbira ta' dawn il-proposti ma jindirizzawx l-osservazzjonijiet iktar ġenerali magħmulin hawn fuq.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fis-16 ta' Ottubru 2009.

*Il-President tal-BĊE*  
Jean-Claude TRICHET

## ANNEX

## Proposti tal-abbozzar

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
<b>Emenda 1</b>	
Artikolu 2(2) (punt ġdid (h))	
<p>“2. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal kwalunkwe minn dawn li ġejjin:</p> <p>[...];”</p>	<p>“2. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal kwalunkwe minn dawn li ġejjin:</p> <p>[...]</p> <p><b>(h) banek ċentrali nazzjonaali tal-Istati Membri.”</b></p>
Spjegazzjoni:	
<p>L-Artikolu 2(2)(g) tad-Direttiva proposta teskludi, fost l-oħrajn, lill-BĊE mill-iskop tad-direttiva proposta. Il-banek ċentrali nazzjonali fid-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali għandhom jiġu esklużi espressament ukoll mill-ambitu tad-direttiva proposta billi dawn il-banek ċentrali, minhabba l-għanijiet u l-kompiti tagħhom, ma jirrapprezentawx sorsi ta' riskju li jiġġustifikaw l-inkluzjoni tagħhom fid-Direttiva proposta.</p>	
<b>Emenda 2</b>	
Fl-ahħar tal-Artikolu 3	
	<p>“Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jispeċifikaw iktar id-definizzjoni ta' 'Ingranaġġ' fil-paragrafu 1.</p> <p>Dawk il-miżuri, maħsuba biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 49(3).”</p>
Spjegazzjoni:	
<p>Ikun utli li tiġi kkjarifikata d-definizzjoni ta' "Ingranaġġ".</p>	
<b>Emenda 3</b>	
Artikolu 8	
<p>“Artikolu 8</p> <p>Irtirar tal-awtorizzazzjoni</p> <p>L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni mahruġa lil AIFM fejn l-AIFM:</p> <p>(1) ikun kiseb l-awtorizzazzjoni permezz ta' dikjarazzjonijiet foloz jew permezz ta' kwalunkwe mezz irregolari ieħor;</p> <p>(2) ma jibqax jissodisfa l-kundizzjonijiet li skonthom ikun inghatat l-awtorizzazzjoni;</p> <p>(3) ikun kiser serjament jew sistematikament id-dispożizzjonijiet li jitrasponu din id-Direttiva.”</p>	<p>“Artikolu 8</p> <p>Irtirar tal-awtorizzazzjoni</p> <p>L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni mahruġa lil AIFM fejn l-AIFM:</p> <p>(1) ikun kiseb l-awtorizzazzjoni permezz ta' dikjarazzjonijiet foloz jew permezz ta' kwalunkwe mezz irregolari ieħor;</p> <p>(2) ma jibqax jissodisfa l-kundizzjonijiet li skonthom ikun inghatat l-awtorizzazzjoni;</p> <p>(3) ikun kiser serjament u/jew sistematikament id-dispożizzjonijiet li jitrasponu din id-Direttiva.</p> <p><b>Kull irtirar ta' awtorizzazzjoni għandu jkun effettiv immedjatament u jithabbar mingħajr dewmien.</b></p> <p><b>Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri ta' implimentazzjoni li jispeċifikaw ukoll il-hin u l-indirizzati ta' avviż ta' irtirar fil-paragrafu 1.</b></p> <p><b>Dawk il-miżuri ddisinjati biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi tiġi miżjuda, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmi fl-Artikolu 49(3).”</b></p>

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
-------------------------------	---

## Spjegazzjoni:

Hafna ftehim ta' kreditu u ftehim master jispeċifikaw "għajriet ta' nuqqas ta' adempjiment" li jintitolaw lil kontroparti tittermina kuntratt jew tranżazzjoni li jkunu saru taht il-ftehim master. L-irtirar tal-awtorizzazzjoni huwa tip standard ta' "għajra ta' nuqqas ta' adempjiment". Biex jiġi żgurat li kull irtirar ta' awtorizzazzjoni ta' AIFM ma jirriżultax fi proċess ta' terminazzjoni disordinat – li altrimenti jista' jkollu effetti differenti fi Stati Membri differenti – ikun mixtieq li jiġi speċifikat li l-implikazzjonijiet prattici tal-irtirar ikunu l-istess għewwa l-Unjoni Ewropea kollha, partikolarment fir-rigward ta' meta u lil min jiġi mħabbar irtirar ta' awtorizzazzjoni, u meta l-irtirar jipproduċi effetti. Il-BĊE jissuggerixxi li l-Kummissjoni tista' tadotta miżuri ta' implimentazzjoni permezz tal-proċedura tal-komitologija biex jiġi speċifikat meta u lil min għandu jthabbar irtirar ta' awtorizzazzjoni.

Il-BĊE juri l-istess thassib jekk ksur minn AIFM tal-"kundizzjonijiet tal-operat tal-AIFM" stabbiliti fil-Kapitolu III tad-direttiva proposta jirriżulta wkoll jekk ikun hemm nuqqas ta' adempjiment, jew jikkawża terminazzjoni ta' drittijiet kuntrattwali jew legali oħrajn.

**Emenda 4**

## Artikolu 16(3)

“3. Ir-regoli applikabbli għall-istimar tal-assi u l-kalkolu tal-valur nett tal-assi għal kull unità jew sehem tal-AIF għandhom jiġu stipulati fil-liġi tal-pajjiż fejn l-AIF ikun iddomiċiljat jew fir-regoli jew l-istrumenti tal-inkorporazzjoni tal-AIF.”	“3. Ir-regoli applikabbli għall-istimar tal-assi u l-kalkolu tal-valur nett tal-assi għal kull unità jew sehem tal-AIF għandhom <del>jiġu stipulati</del> <b>ikunu daww applikabbli skont</b> il-liġi tal-pajjiż fejn l-AIF ikun iddomiċiljat jew fir-regoli jew l-istrumenti tal-inkorporazzjoni tal-AIF.”
---	---

## Spjegazzjoni:

Prinċipji tal-Kontabbiltà Ġeneralment Aċċettati tal-US jew “GAAP” mhumiex “preskritti mil-liġi” tal-Istati Uniti, u jista' jkun li japplika l-istess sfond fattwali f'pajjiżi oħrajn. L-Artikolu 16(3) tad-direttiva proposta, kif abbozzat, jista' għalhekk ikun impossibbli li jiġi implimentat.

**Emenda 5**

## Artikolu 17(3)

“Id-depożitarju għandu jkun istituzzjoni tal-kreditu li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fil-Komunità u awtorizzata skont id-Direttiva 2006/48/KE tal-14 ta' Ġunju 2006 li għandha x'taqsam mal-bidu u s-segwiment tal-kummerċ tal-istituzzjonijiet ta' kreditu (riformulazzjoni).”	“Id-depożitarju għandu jkun istituzzjoni tal-kreditu li għandha l-uffiċċju registrat tagħha fil-Komunità u awtorizzata skont id-dritt nazzjonali jew id-Direttiva 2006/48/KE tal-14 ta' Ġunju 2006 li għandha x'taqsam mal-bidu u s-segwiment tal-kummerċ tal-istituzzjonijiet ta' kreditu (riformulazzjoni).”
--	--

## Spjegazzjoni:

L-emenda twessa' d-definizzjoni ta' depożitarju biex tal-anqas tinkludi istituzzjonijiet ta' kreditu li huma permessi taht id-dritt nazzjonali, iktar milli sempliċment istituzzjonijiet ta' kreditu awtorizzati mid-Direttiva 2006/48/KE.

**Emenda 6**

## Artikolu 18(1)(d)

“(d) il-AIFM irid juri li l-parti terza hija kwalifikata u kapaċi teżegwixxi l-funzjonijiet konċernati, li ntgħażlet bl-attenzjoni dovuta u li l-AIFM huwa f'pożizzjoni li jissupervizza effikaċement u fi kwalunkwe hin l-attività delegata, li jagħti f'kwalunkwe hin istruzzjonijiet oħra lill-parti terza u li jirtira d-delegazzjoni b'effett immedjat meta dan ikun fl-interess tal-investituri.”	“(d) il-AIFM irid juri li l-parti terza hija kwalifikata u kapaċi teżegwixxi l-funzjonijiet konċernati, li ntgħażlet bl-attenzjoni dovuta u li l-AIFM huwa f'pożizzjoni li jissupervizza effikaċement u fi kwalunkwe hin l-attività delegata, li jagħti f'kwalunkwe hin istruzzjonijiet oħra lill-parti terza u li jirtira d-delegazzjoni b'effett immedjat meta dan ikun fl-interess tal-investituri <b>u b'mod simultanju jiġu ssostitwiti arrangamenti ta' delega differenti li huma konsistenti mal-Artikolu 6(3).</b> ”
---	--

## Spjegazzjoni:

Biex tiġi assigurata l-konsistenza mal-Artikolu 6(3) tad-direttiva proposta, li tehtieg l-awtorizzazzjoni ta' kwalunkwe AIFM biex “tkopri kwalunkwe arrangamenti għad-delegazzjoni li jsiru mill-AIFM”, il-bidla proposta hija intiza biex ikun mehtieg li arrangamenti ta' delega alternattivi jkunu fis-sehħ jekk ikun qatt mehtieg għall-AIFM li jirtira delega “b'effett immedjat”.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
<b>Emenda 7</b>	
Fl-aħħar tal-Artikolu 22	
<p>“Għall-finijiet tat-tieni subparagrafu, l-AIF għandu jitqies li juża livelli għoljin ta' ingranaġġ fuq bażi sistematika fejn l-ingranaġġ kombinat mis-sorsi kollha taqbeż il-valur tal-kapital ta' ekwità tal-AIF fi tnejn mill-aħħar erba' trimestri.”</p>	<p>“Għall-finijiet tat-tieni subparagrafu, l-AIF għandu jitqies li juża livelli għoljin ta' ingranaġġ fuq bażi sistematika fejn l-ingranaġġ kombinat mis-sorsi kollha taqbeż il-valur tal-kapital ta' ekwità tal-AIF fi tnejn mill-aħħar erba' trimestri.</p> <p><b>Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri implimentattivi li jispeċifikaw iktar iċ-ċirkustanzi fejn AIF għandha titqies li tuża livelli għoljin ta' ingranaġġ fuq bażi sistematika.</b></p> <p><b>Dawk il-miżuri, mahsuba biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 49(3).”</b></p>

## Spjegazzjoni:

L-Artikolu 22 tad-direttiva proposta jkollu l-effett prattiku li l-maġġoranza l-kbira tal-AIFs jitqiesu li jużaw livelli għoljin ta' ingranaġġ fuq bażi sistematika għaliex l-ingranaġġ kumplessiv tagħhom ta' spiss jaqbeż l-assi netti tagħhom (iktar milli l-“kapital privat”), li jista' ma jipprovdix il-punt ta' referenza xieraq fil-kuntest ta' fond. Il-BĊE jissuggerixxi li din il-kwistjoni teknika l-aħjar li tiġi solvuta mill-Kummissjoni billi jiġu adottati miżuri ta' implimentazzjoni permezz tal-proċess tal-komitologija, bl-involvement xieraq ta' superviżuri u awtoritajiet kompetenti oħrajn.

**Emenda 8**

## Artikolu 33(8)

<p>“8. L-AIFM jistgħu jikkummerċjalizzaw biss ishma jew unitajiet ta' AIF domiciljat f'pajjiż terz ma' investituri professjonali fi Stat Membru iehor għajr l-Istat Membru ta' domicilju tal-AIFM mid-data msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 54(1).”</p>	<p>“8. L-AIFM jistgħu jikkummerċjalizzaw biss ishma jew unitajiet ta' AIF domiciljat f'pajjiż terz ma' investituri professjonali fi Stat Membru iehor għajr l-Istat Membru ta' domicilju tal-AIFM mid-data msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 54(1). <b>Ishma jew unitajiet ta' AIF ddomiċiljat f'pajjiż terz li nxtraw minn investitur iddomiċiljat fi Stat Membru qabel dik id-data jistgħu jkomplu jinżammew mill-investitur jew jinbieghu lill-AIFM.</b>”</p>
---	---

## Spjegazzjoni:

Bħalissa, investituri (inklużi investituri bl-innut privati) jistgħu jipposjedju leġittimament ishma jew unitajiet ta' AIFs iddomiċiljati f'pajjiż terz. Iz-zieda li qed nipproponu hija intiża biex tiżgura li hemm regoli legali għall-immaniġġjar ta' dawn l-investimenti wara t-tranzizzjoni għas-sistema l-ġdida stabbilita fid-direttiva proposta (jiġifieri sistema li taħtha AIFM minn pajjiż terz ikollu bżonn awtorizzazzjoni biex ikun jista' jkompli l-attivitajiet kurrenti tiegħu għewwa l-UE), u b'mod partikolari biex jiġi żgurat li l-valur ta' dawk l-ishma jew unitajiet ma jiġix affetwat hażin semplicitment bħala riżultat li l-AIFM ta' pajjiż terz ma jitlobx, jew ma jiksibx, awtorizzazzjoni biex ikompli l-attivitajiet kurrenti tiegħu għewwa l-UE. Alternattivament, ir-regoli tranżitorji għandhom jiġu emendati.

**Emenda 9**

## Artikolu 46(1)

<p>“1. L-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-awtorizzazzjoni u s-superviżjoni tal-AIFM skont din id-Direttiva għandhom jikkomunikaw l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri oħra fejn din hija rilevanti għall-monitoraġġ u r-reazzjoni għall-implikazzjonijiet potenzjali tal-attivitajiet ta' AIFM individwali jew ta' AIFM kollettivament għall-istabbiltà ta' istituzzjonijiet finanzjarji rilevanti sistemikament u l-funzjonament regolat tas-swieq li huma attivi fihom l-AIFM. Għandu jiġi infurmat ukoll il-Kumitat tar-Regolaturi tat-Titoli Ewropej (CESR), imwaqqaf bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/77/KE tat-23 ta' Jannar 2009 <sup>(?)</sup> u din l-informazzjoni għandha tingħata lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra.”</p>	<p>“1. L-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-awtorizzazzjoni u s-superviżjoni tal-AIFM skont din id-Direttiva għandhom jikkomunikaw l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri oħra <b>lill-banek ċentrali, inkluż il-Bank Ċentrali Ewropew u lill-Bord tar-Riskju Sistemiku Ewropew, għall-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom</b> fejn din hija rilevanti għall-monitoraġġ u r-reazzjoni għall-implikazzjonijiet potenzjali tal-attivitajiet ta' AIFM individwali jew ta' AIFM kollettivament għall-istabbiltà ta' istituzzjonijiet finanzjarji rilevanti sistemikament u l-funzjonament regolat tas-swieq li huma attivi fihom l-AIFM. Għandu jiġi infurmat ukoll il-Kumitat tar-Regolaturi tat-Titoli Ewropej (CESR), imwaqqaf bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/77/KE tat-23 ta' Jannar 2009 <sup>(?)</sup> u din l-informazzjoni għandha tingħata lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħra.”</p>
--	--



---

Test proposit mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
--------------------------------	---

---

*Spjegazzjoni:*

*Iż-żieda tiżgura li l-banek ċentrali, inkluż il-BĊE (f'isem ukoll l-BERS) hija infurmata kif jixraq bl-informazzjoni rilevanti għall-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom bl-użu ta' terminoloġija applikata foqasma oħrajn tal-acquis finanzjarju tal-UE.*

---

<sup>(1)</sup> Il-korp tat-test ingassat (strikethrough) jindika fejn il-BĊE jipproponi li jithassar test. Il-grasset fit-test jindika fejn il-BĊE jipproponi li jdahhal test ġdid.

<sup>(2)</sup> ĠU L 25, 29.1.2009, p. 18.

---

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI  
EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

**Noti ta' Spjegazzjoni għan-Nomenklatura Magħquda tal-Komunitajiet Ewropej**

(2009/C 272/02)

Skont l-Artikolu 9(1)(a), it-tieni inċiż, tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana <sup>(1)</sup>, in-Noti ta' Spjegazzjoni għan-Nomenklatura Magħquda tal-Komunitajiet Ewropej <sup>(2)</sup> huma emendati kif ġej:

Fil-paġna 402:

**9705 00 00 kollezzjonijiet u oġġetti tal-kollezzjoni ta' interess żooloġiku, botaniku, mineraloġiku, anatomiku, storiku, arkeoloġiku, paleontoloġiku, etnografiku jew numiżmatiku**

It-test eżistenti huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(1) Din l-intestatura tinkludi vetturi bil-magna li:

- huma fl-istat originali tagħhom, minghajr tibdil sostanzjali għax-chassis, l-isteering jew is-sistema tal-brejkijiet, il-magna, eċċ.;
- għallinqas għandhom 30 sena; u kif ukoll
- huma ta' mudell jew tip li m'għadux fil-produzzjoni.

Madankollu, vetturi bil-magna huma meqjusa bhala li mhumiex ta' interess storiku jew etnografiku u huma esklużi minn din l-intestatura meta l-awtoritajiet kompetenti jstabbilixxu li l-vetturi bil-magna ma jurux pass sinifikanti fl-evoluzzjoni tal-kisbiet umani u mhumiex illustrazzjoni ta' perjodu ta' dik l-evoluzzjoni.

Dawn il-vetturi jrid ikollhom ukoll il-karatteristiċi meħtieġa għall-inklużjoni f'kollezzjoni billi:

- ikunu relattivament rari;
- ma jkunux jintużaw b'mod normali għall-iskop originali tagħhom;
- ikunu s-suġġett ta' tranżazzjonijiet speċjali lil hinn mill-kummerċ normali f'artikli ta' utilità simili u
- ikollhom valur akbar.

(2) Hija tinkludi wkoll bhala oġġetti tal-kollezzjonisti ta' interess storiku:

- (a) vetturi b'magna, irrispettivament mid-data tal-manifattura tagħhom, li jista' jiġi ppruvat li ntużaw waqt avveniment storiku;

<sup>(1)</sup> ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 133, 30.5.2008, p. 1.

- (b) vetturi b'magna tat-tigrija, li jista' jiġi ppruvat li ġew iddiżinjati, mibnija u użati biss għall-kompetizzjoni u li kisbu suċċessi sinifikanti fl-isport f'avvenimenti nazzjonali jew internazzjonali prestiġjużi.
- (3) Oġġetti ta' tip użat bhala partijiet u aċċessorji għall-vetturi msemmija aktar 'il fuq huma kklassifikati f'din l-intestatura jekk huma oġġetti ta' kollezzjoni huma stess irrispettivament minn jekk humiex mahsuba sabiex jiġu installati f'dawn il-vetturi jew le.

Il-provi jistgħu jingħataw permezz ta' dokumentazzjoni xierqa, pereżempju, kotba ta' referenza jew letteratura speċjalizzata, jew opinjonijiet ta' esperti rikonoxxuti.

In-Noti ta' Spjegazzjoni ta' hawn fuq japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-muturi.

Il-kopji huma dejjem esklużi (ġeneralment Kapitolu 87).”

---

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Każ COMP/M.5633 – Pepsico/The Pepsico Bottling Group)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 272/03)

Fis-26 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5633. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.

---

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 272/04)

Fis-26 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
  - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5632. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.
-

## IV

(Informazzjoni)

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****It-12 ta' Novembru 2009**

(2009/C 272/05)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4922	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6062
JPY	Yen Ġappuniż	134,32	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5702
DKK	Krona Daniża	7,4412	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,5646
GBP	Lira Sterlina	0,90200	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0287
SEK	Krona Żvediza	10,2480	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0716
CHF	Frank Żvizzeru	1,5106	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 727,11
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,1420
NOK	Krona Norveġiża	8,3915	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,1867
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2955
CZK	Krona Ċeka	25,505	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 066,34
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajjan	5,0466
HUF	Forint Ungeriz	271,14	PHP	Peso Filippin	69,935
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,0070
LVL	Lats Latvjan	0,7086	THB	Baht Tajlandiż	49,713
PLN	Zloty Pollakk	4,1411	BRL	Real Braziljan	2,5761
RON	Leu Rumun	4,2995	MXN	Peso Messikan	19,6791
TRY	Lira Turka	2,2081	INR	Rupi Indjan	69,5969

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## IL-QORTI TAL-AWDITURI

### **Ir-Rapport Speċjali Nru 10/2009 “Azzjonijiet ta’ informazzjoni u promozzjoni għall-prodotti agrikoli”**

(2009/C 272/06)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri tinfirmak li r-Rapport Speċjali Nru 10/2009 “Azzjonijiet ta’ informazzjoni u promozzjoni għall-prodotti agrikoli” għadu kif ġie ppubblikat.

Ir-rapport jista’ jiġi kkonsultat jew imniżżel mill-websajt tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri: <http://www.eca.europa.eu>

Verżjoni stampata jew fuq CD-ROM tar-rapport tista’ tinkiseb mingħajr hlas fuq talba lill-Qorti tal-Awdituri:

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri  
Unità tal-Komunikazzjoni u Rapport  
12, rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1  
E-mail: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

jew billi timla l-formola ta’ ordni elettronika fil-EU-Bookshop.

---

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 272/07)

In-numru ta' referenza tal-għajnuna	X 178/08
Stat Membru	L-Olanda
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Regjun (NUTS)	Nederland Oqsma mhux assistiti
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Beroepsopleiding en voorlichting voor agro-MKB ondernemingen en bosbouwondernemingen, onderdeel adviezen). Betrokken economische sectoren: AGRO-MKB-ondernemingen (niet zijnde primaire landbouwondernemingen) en bosbouwondernemingen.
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	— Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2 artikel 1:3, artikel 1:20, artikel 2:1 en artikel 2:3, eerste lid, aanhef en onderdeel a; — Openstellingsbesluit LNV-subsidies.
Weblink għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna	<a href="http://www.hetlnvloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL">http://www.hetlnvloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL</a>
Tip ta' miżura	Skema
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	Modifikazzjoni XS 135/07
Tul	1.1.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Agrikoltura, Forestrija u Sajd, Manifattura ta' prodotti tal-ikel
Tip ta' benefiċarju	SME
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	EUR 3,70 (miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—

Ghanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
Ghajjnuna ghal konsulenza favur l- SMEs (Art. 26)	50 %	—
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 179/08	
Stat Membru	L-Olanda	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Nederland Oqsma mhux assistiti	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industriële onderzoek en experimentele ontwikkeling)). Betrokken economische sectoren: AGRO-MKB-ondernemingen (niet zijnde primaire landbouwondernemingen) en bosbouwondernemingen.	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	— Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:2 en artikel 2:32; — Openstellingsbesluit LNV-subsidies.	
Weblink għat-test sħih tal-miżura tal-ghajjnuna	<a href="http://www.hetInVloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL">http://www.hetInVloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	Modifikazzjoni XS 154/07	
Tul	1.1.2009-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Agrikoltura, Forestrija u Sajd, Manifattura ta' prodotti tal-ikel	
Tip ta' beneficiarju	SME	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,70 (miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	



Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
Ricerka industrijali (Art. 31(2)(b))	50 %	60 %
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	35 %

  

In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 180/08
Stat Membru	L-Olanda
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—
Isem tar-Regjun (NUTS)	Nederland Oqsma mhux assistiti
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>
Titolu tal-mizura tal-ghajjnuna	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Verhoging toegevoegde waarde landbouwproducten, onderdeel experimentele ontwikkeling)
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti))	— Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 1:20, artikel 2:1, artikel 2:2 en artikel 2:47, eerste lid, aanhef en onderdeel b; — Openstellingsbesluit LNV-subsidies.
Weblink għat-test shih tal-mizura tal-ghajjnuna	<a href="http://www.hetlnvloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL">http://www.hetlnvloket.nl/portal/page?_pageid=122,1935798&amp;_dad=portal&amp;_schema=PORTAL</a>
Tip ta' mizura	Skema
Tibdil ta' mizura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ	Modifikazzjoni XS 137/07
Tul	1.12.2009-31.12.2013
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Agrikoltura, Forestrija u Sajd
Tip ta' benefiċjarju	SME
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,40 (miljuni)
Għal garanziji	—
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Ghotja
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—

Għanijiet	Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))	25 %	35 %
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	X 181/08	
Stat Membru	Il-Litwanja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Regjun (NUTS)	Lithuania Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-ghotja	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA <a href="http://www.ukmin.lt">http://www.ukmin.lt</a>	
Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna	Sanglaudos skatinimo veiksmų programos I prioriteto „Vietinė ir urbanistinė plėtra, kultūros paveldo ir gamtos išsaugojimas bei pritaikymas turizmo plėtrai“ priemonė „Viešosios turizmo infrastruktūros ir paslaugų plėtra regionuose“	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))	Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2008 m. lapkričio 25 d. įsakymas Nr. 4–578 „Dėl VP3-1.3-ŪM-05-R priemonės „Viešosios turizmo infrastruktūros ir paslaugų plėtra regionuose“ projektų finansavimo sąlygų aprašo ir kvietimo teikti paraiškas dokumentų patvirtinimo“ (Žin., 2008, Nr. 139–5524)	
Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajjnuna	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=332253&amp;p_query=&amp;p_tr2=">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=332253&amp;p_query=&amp;p_tr2=</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-sehħ	—	
Tul	25.11.2008-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Attivitajiet ta' sport u attivitajiet ta' mogħdija ta' żmien u rikreazzjoni	
Tip ta' benefiċarju	SME Impriża kbira	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema	LTL 11,70 (miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)	Għotja	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	

Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 787 „Dėl Sanglaudos skatinimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“ – 70,00 LTL (mln.)	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajjnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema	50 %	20 %
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	X 182/08	
Stat Membru	Il-Latvja	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Latvia Artikolu 87(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Eiropas Investiciju fonds Kr. Valdemāra 21 Rīga, LV-1010 LATVIJA <a href="http://europa.eu/institutions/finacial/eif/index_lv.htm">http://europa.eu/institutions/finacial/eif/index_lv.htm</a>	
Titolu tal-miżura tal-għajjnuna	Atbalsts tehnoloģiju pārneses un riska kapitāla jomā	
Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)	<a href="http://www.akti.lv/naiser/text.cfm?Key=0101032008112500983">http://www.akti.lv/naiser/text.cfm?Key=0101032008112500983</a>	
Weblink għat-test shih tal-miżura tal-għajjnuna	<a href="http://www.akti.lv/naiser/text.cfm?Key=0101032008112500983">http://www.akti.lv/naiser/text.cfm?Key=0101032008112500983</a>	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajjnuna diġà fis-seħh	—	
Tul	26.11.2008-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajjnuna	
Tip ta' benefiċjarju	SME	
Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	LVL 9,13 (miljuni)	
Għal garanziji	—	
Strument tal-għajjnuna (Art. 5)	Kapital tar-riskju	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	

Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	Komisijas Lēmums 24.9.2007., ar ko pieņem darbības programmu "Uzņēmējdarbība un Inovācijas" Kopienas palīdzibai no Eiropas Reġjonālās attīstības fonda atbilstiġi konverġences mērġim Latvijā CCI 2007 LV 16 1 PO 001 – LVL 9,13 (miljonos)	
Għanijiet	Intensità massima tal-ġħajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ġħajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
Għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju (Art.28-29)	LVL 2 108 412	—

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità**

**Obbligi ta' servizz pubbliku rigward servizzi tal-ajru bi skeda**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 272/08)

L-Istat Membru	Il-Greċja
Rotta kkonċernata	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ateni–Astypalea</li> <li>— Ateni–Ikaria</li> <li>— Ateni–Leros</li> <li>— Ateni–Milos</li> <li>— Thessaloniki–Chios</li> <li>— Thessaloniki–Samos</li> <li>— Limnos–Mitolini–Chios–Samos–Rodi</li> <li>— Rodi–Karpathos–Kasos–Sitia</li> <li>— Alexandroupolis–Sitia</li> <li>— Aktio–Sitia</li> <li>— Ateni–Kithira</li> <li>— Ateni–Naxos</li> <li>— Ateni–Paros</li> <li>— Ateni–Karpathos</li> <li>— Ateni–Sitia</li> <li>— Ateni–Skiathos</li> <li>— Thessaloniki–Korfu</li> <li>— Rodi–Kos–Leros–Astypalea</li> <li>— Korfu–Aktio–Kefalinia–Zakinthos</li> <li>— Ateni–Kalymnos</li> <li>— Thessaloniki–Kalamata</li> <li>— Ateni–Skyros</li> <li>— Thessaloniki–Skyros</li> <li>— Rodi–Kastelorizo</li> </ul>
Data tad-dhul fis-sehh tal-obbligi ta' servizz pubbliku	Mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż
L-indirizz shih minn fejn it-test tal-istedina għall-offerti u kwalunkwe informazzjoni rilevanti u/jew dokumentazzjoni marbuta mal-offerta pubblika u mal-obbligu ta' servizz pubbliku jistgħu jinkisbu bla hlas	<p>Hellenic Civil Aviation Authority  Directorate General for Air Transport  Air Transport and International Affairs Division — Section II  Vas. Georgiou 1  16604 Elliniko  GREECE</p> <p>Tel. +30 2108916149 jew 8916121  Fax +30 2108947132  Websajt: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a></p>

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 17(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità Stedina għall-offerti rigward l-operat ta' servizzi tal-ajru bi skeda skont obbligi ta' servizz pubbliku**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 272/09)

L-Istat Membru	Il-Greċja
Rotta kkonċernata	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ateni–Astypalea</li> <li>— Ateni–Ikaria</li> <li>— Ateni–Leros</li> <li>— Ateni–Milos</li> <li>— Thessaloniki–Chios</li> <li>— Thessaloniki–Samos</li> <li>— Limnos–Mitolini–Chios–Samos–Rodi</li> <li>— Rodi–Karpathos–Kasos–Sitia</li> <li>— Alexandroupolis–Sitia</li> <li>— Aktio–Sitia</li> <li>— Ateni–Kithira</li> <li>— Ateni–Naxos</li> <li>— Ateni–Paros</li> <li>— Ateni–Karpathos</li> <li>— Ateni–Sitia</li> <li>— Ateni–Skiathos</li> <li>— Thessaloniki–Korfu</li> <li>— Rodi–Kos–Leros–Astypalea</li> <li>— Korfu–Aktio–Kefalinia–Zakinthos</li> <li>— Ateni–Kalymnos</li> <li>— Thessaloniki–Kalamata</li> <li>— Ateni–Skyros</li> <li>— Thessaloniki–Skyros</li> <li>— Rodi–Kastelorizo</li> </ul>
Perjodu tal-validità tal-kuntratt	Mill-1 ta' April 2010 sal-31 ta' Marzu 2012
Skadenza għat-tressiq tal-offerti	61 jum wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviz.
L-indirizz shih minn fejn it-test tal-istedina għall-offerti u kwalunkwe informazzjoni rilevanti u/jew dokumentazzjoni marbuta mal-offerta pubblika u mal-obbligu ta' servizz pubbliku jistgħu jinkisbu bla ħlas	<p>Hellenic Civil Aviation Authority  Directorate General for Air Transport  Air Transport and International Affairs Division — Section II  Vas. Georgiou 1  16604 Elliniko  GREECE</p> <p>Tel. +30 2108916149 jew 8916121  Fax +30 2108947132  Websajt: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a></p>

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5679 – Boreas Holdings/Centrica Renewable Energy Limited/Glid Wind Farms)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 272/10)

1. Fis-6 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru No 139/2004 <sup>(1)</sup> li skont liema l-impriżi (i) Boreas Holdings S.à.r.l ("Boreas Holdings", il-Lussemburgu), vettura b'għanijiet speċjali li tappartjeni lil (TCW Energy XIV u European Clean Energy Fund) immaniġġjata minn TCW Asset Management Company ("TAMCO", ir-Renju Unit), sussidjara ta' The TCW Group, Inc. ("TCW", l-Istati Uniti tal-Amerika), li tappartjeni lil Société Générale S.A. ("Société Générale", Franza) u (ii) Centrica Renewable Energy Limited, sussidjarja li hi kollha kemm hi proprjetà ta' Centrica plc ("Centrica" ir-Renju Unit), se tikseb fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) ta' dak ir-Regolament kontroll kongunt ta' GLID Wind Farms TopCo Limited ("GLID Wind Farms", ir-Renju Unit), li bhalissa hija kontrollata kompletament minn Centrica, permezz tal-bejgħ u x-xiri tal-ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għal TCW u Société Générale: il-forniment ta' servizzi finanzjarji internazzjonali,

— għal Centrica: il-ġenerazzjoni, negozjar u forniment tal-elettriku l-aktar fir-Renju Unit. Hija tipproduċi u tforni wkoll il-gass naturali,

— għal GLID Wind Farms: l-iżvilupp, sjieda, operar u mmaniġġjar ta' impjanti tar-riħ li jiġġeneraw l-elettriku fir-Renju Unit.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Il-kummenti jridu jaslu ghand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbaghtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5679 – Boreas Holdings/Centrica Renewable Energy Limited/Glid Wind Farms, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni****(Każ COMP/M.5684 – BNP Paribas Assurance/Fortis Insurance International/UBI Assicurazioni)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 272/11)

1. Fl-4 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifikazzjoni ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> dwar l-Għaqdiet li biha l-impriża Fortis Insurance International N.V., ikkontrollata minn Fortis SA/NV u Fortis NV, ("Fortis Insurance", l-Olanda/il-Belġju) u BNP Paribas Assurance, li hija parti minn BNP Paribas group, ikkontrollat minn BNP Paribas SA ("BNP Paribas group", Franza) se takkwista l-kontroll kongunt ta' UBI Assicurazioni S.p.A. ("UBI Assicurazioni", Italy) permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għal BNP Paribas group: attivitajiet bankarji u tal-assigurazzjoni,
  - għal Fortis Insurance: attivitajiet finanzjarji u tal-assigurazzjoni; kif ukoll,
  - għal UBI Assicurazioni: attivitajiet ta' assigurazzjoni minbarra tal-hajja, fl-Italja.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5684 – BNP Paribas Assurance/Fortis Insurance International/UBI Assicurazioni, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5644 – Kraft Foods/Cadbury)**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
(2009/C 272/12)

1. Fid-9 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Kraft Foods Inc ("Kraft Foods", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shiħ tal-impriži Cadbury plc ("Cadbury", ir-Renju Unit) permezz ta' offerta pubblika mhabbra fid-9 ta' Novembru 2009.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għall-impriża Kraft Foods: manifattura u bejgħ ta' xorb u ikel ippakkjat, partikolarment ikliet hfief, xorb, ġobon u prodotti tal-ħalib, merċa u ikliet ta' konvenjenza, inkluż prodotti tal-helu taċ-ċikkulata,
- għall-impriża Cadbury: manifattura u bejgħ ta' prodotti tal-helu taċ-ċikkulata, prodotti tal-helu taz-zokkor u chewing-gum.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibaghtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l'operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5644 – Kraft Foods/Cadbury, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

## V Avviżi

## PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**II-Kummissjoni**

2009/C 272/10	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5679 – Boreas Holdings/Centrica Renewable Energy Limited/Glid Wind Farms) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> . . . . .	21
2009/C 272/11	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5684 – BNP Paribas Assurance/Fortis Insurance International/UBI Assicurazioni) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> . . . . .	23
2009/C 272/12	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5644 – Kraft Foods/Cadbury) <sup>(1)</sup> . . . . .	24



---

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(\*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġoġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT